

Tu otra vez ...

Parece que mis intentos de matarte te han hecho mas fuerte

Hola, es del abuelo?

Si.

Ronnie envió una caja con los viejos adornos navideños de papa.

Ya se. Donde esta el ladrón de paquetes cuando se necesita?

Vamos, es divertido.

Ademas, el me enseno que esta bien que los hombres bailen.

Estas bien?

si. Solo estoy pensando.

Odiaba estas decoraciones navideños y ahora ...

Incluso la corona de Rudolph me pone sentimental.

La cuelgo? Estoy melancólico, no loco.

Me encantaban las Navidades en Seattle.

A mi también.

Ahora estamos todos dispersos.

Extraño esos tiempos.

Debí haber comprado un árbol este ano.

No me parecía correcto.

Ah.

Que?

Se me ocurrió un regalo genial para ti.

Algo que te lleve a esos días.

Si es un reclinable o un Jack Russell, olvidalo.

Aunque ...

Me preocupa que este año se sienta vacío par aquí.

Bueno, por que no invitamos a algunas personas a Nochebuena?

Es algo de ultima hora, pero por suerte, la mayoría de mis amigos son perdedores.

También los míos.

Ademas, no tiene que ser algo grande, formal y elegante.

Algo grande, formal y elegante.

NO, no, no!

Si, si, podríamos tener un banquete gigante y música, villancicos.

Código de vestimenta!

Papa, te estas entusiasmando con una fiesta para evitas tus sentimientos de dolor por el abuelo?

Mi mejor respuesta a eso es una frase de tres palabras que se usa a menudo en los círculos psiquiátricos.

La primera palabra es "no". La tercero palabra es "Sherlock".

Faltan dos días.

No tienes tiempo para planear algo grande y lujoso.

Seria un desastre.

Si. Si, probablemente tengas razón.

Sera algo sencillo.

Escuchad, escuchad!

Están invitados a la velada navideña de los Crane en la residencia de Frasier Crane, este veinticuatro de diciembre, a las cinco de la tarde.

Papa, no dijimos que no hace cuarenta minutos?

Donde conseguiste un pergamino?

Escuchad, escuchad!

Era la noche antes de Navidad ...

Hola. Hola.

No creo poder ir a la fiesta de tu papa esta noche.

Ay, no. Segura?

Habrà vino caliente.

Es como sangría que dejas en el auto un día caluroso.

Es que ...

Es nuestra primera Navidad desde lo de Adam y todo eso, y no quiero deprimir a todos.

Son personas que están disponibles un día antes para una fiesta de Nochebuena.

A quien vas a deprimir?

Lo entiendo.

También lo extraño.

Vas a estar bien?

Si.

Voy a acostar a John, y tengo preparada una película de Hallmark.

Es muy obvia, incluso para los estándares de Hallmark.

Se llama "Una Navidad para las fiestas".

Quieres que venga?

No, no, no, te pierdas la fiesta de tu papa.

Eve, por favor.

Creo que puedo ayudar a dos personas en una noche.

Después de todo, me gano la vida como héroe.

Tan cerca de ser tierno, y luego bam.

Lo arruinas.

Gracias.

Héroe.

Lo siento, papa.

Esperaba que llegara tu regalo pero parece que no sera así.

Por favor. Tenemos buen vino, champan, ponche casero, el cuarteto de cuerdas de Brandemburgo, un ganso de Navidad de Elysian Farms, y mi hijo.

Todo es perfecto, asumiendo que vas a cambiarte esos trapos.

Feliz navidad, familia.

Y medio feliz Hanukkah atrasado para ti, Freddy.

Muchas gracias, David.

Papa me dijo que tu vuelo se retraso.

Esta bien. Podre ver la reacción de tu padre.

Mi reacción a que?

Querías pedir veinticuatro sillas y un árbol de Navidad, no?

Si ...

Santa noche!

A mi lado navideño le encanta.

Mi lado de bombero esta pensando, “Este edificio saldrá en las noticias”.

Hice el pedido con tanta prisa que intercambie los números.

Esta bien, papa.

No esta bien! Es una pesadilla.

No hay donde mezclarse ni donde tintinear.

Y mi cena sentados?

Podemos hacer un bufete.

Perfecto. Navidad en el Sizzler.

Y donde están las flores que pedí?

Soy la florista. Las flores están aquí.

Papa, tranquilo. Yo me encargo. Centrate en el panorama general.

Eso intento. Pero ni siquiera puedo ver a la florista.

Cuando lo que a mis ojos maravillados apariencia ...

Ay, Frederick.

Se ve mucho mejor.

Pero me temo que nos esperan mas problemas.

El como estar en el bosque.

O no. Comprare los aperitivos.

A Scrooge lo visitaron tres fantasmas.

Temo que por mis planes apresurados, podría visitarnos un trio de contratiempos.

Vaya.

Cometiste dos errores ademas de lo del árbol?

No, no, no.

Los arboles son solo Marley advirtiéndonos de lo que esta por venir.

Quedate a mi lado esta noche.

Descuida. Aquí estaré.

Evitare que Frasierices todo.

Te he pedido que no uses mi nombre como verbo.

Bienvenidos! Permitirme su abrigo.

Adelante. Feliz Navidad!

Gracias por venir. Adelante.

Lo siento, lo siento.

El trabajo no para.

De verdad?

Deje de trabajar antes de Acción de Gracias.

Como funciona esto, Frasier?

Etiqueto el que quiero y lo atas a mi auto, o ...?

Bien, enviado.

No puedo quedarme mucho. Lo siento.

Gracias. Las evaluaciones son para hoy.

Eran para ayer.

Ah, si. Pero evaluó las evaluaciones, y el decano evaluá mi evaluación de las evaluaciones.

Es mucho, pero esa es la emoción de las burocracia.

Hola! Hola amigo, Feliz Navidad!

Le gustan las fiestas, señor? No tando. No.

La charla con la gente me parece tediosa.

Como ahora, por ejemplo.

Lo entiendo perfectamente.

Podríamos hacer algo para condimentar nuestras interacciones sociales.

Apenas te escucho, pero sigue.

Por ejemplo. Y si intentamos meter los nombres de los nueve renos en una conversación informal sin que nadie lo note?

Es la idea mas idiota y sin sentido ...

Me esta gustando. Es brillante. Acepto.

Ah! Profesor Rufell. Ella se llama Vixen?

Hola. Se que dijiste que estabas bien, y por lo que veo, así es, pero pensé que querrías galletas, así que ...

Estas bien, sola?

Si.

Ya me convenciste.

Pero por mi propia tranquilidad, voy a buscarte compania. Vuelvo enseguida.

No tienes que hacerlo.

Me traes mas galletas? Si.

Dips? Que?

Tal vez una proteína? Si.

Hola, señores. Hablando de los Patriotas?

No, mi hermano esta en el Cuerpo de Paz, y hay ...

Pueden creer su defensa?

Se parecen a Blitzzen, no?

Dos.

Chicos, tengo que estar aquí., pero podrían

acompañar a Eve? Esta un poco triste.

Claro. Acabamos de llegar, pero es suficiente.

Mira a quien encontré! Feliz Navidad!

Dios mio. Feliz Navidad Como estas?

Hola. Gracias por traerlos.

Siéntense, siéntense.

Que pena, aquí. no es festivo. Ni siquiera tengo un árbol.

Vuelvo enseguida.

Que estas viendo?

Una película sobre una empresaria de la gran ciudad que queda atrapada en un pueblo en las vacaciones ...

Conoció al único chofer de ambulancias de la ciudad.

Lo siento, tengo que irme.

Santa no es el único ocupado esta noche.

No puedes trabajar todo el tiempo. Es Navidad.

Son totalmente opuestos.

No hay forma de que funcione.

Si, pero mi cliente esta esperando ...

Calma, calma. Tranquila.

Sabes que me gusta de este muñeco de nieve?

No tiene prisa por llegar a ninguna parte.

Vamos. Lleva franela.

Ella un traje de negocios. No puede ser!

Freddy. Freddy, Freddy, donde estas?

Aquí, papa.

Freddy, apareció el primer fantasma.

Con las prisas, batí demasiado el ponche.

Que? Esta un poco espeso?

Si no ves esto como un desastre, el ponche no es lo único que esta un poco espeso.

Papa, todos se lo están pasando bien. La fiesta no esta arruinada.

Ponle suficiente brandy y nadie lo notara.

Gracias, gracias.

Tu calma me ha dado cierto alivio.

Me puse en contacto con tu tío Niles y escribió esto: "Era la noche antes de Navidad, nada se movía, solo Frasier, que se paso de la raya y arruino el ponche."

No, me encantaría salir mas.

Pero me cuesta conocer gente fuera del trabajo.

No la ha alcanzado la flecha de Cupido.

Vaya forma de decirlo, pero si.

Van tres.

Estoy bebiendo flan?

Beber! Beber!

Dios mio! Freddy, gracias.

Estamos jugando.

Con cada cliché navideño, tenemos que beber.

Son como las galletas de jengibre que comía de pequeña.

Recuerdo nostálgico. Beber! (trago)

Beber.

Ayudame, Sharon.

Papa torpe enredado en las luces de Navidad.

Beber!

Esto no es beber constantemente?

Felicidades, Freddy.

Entendiste los juegos de beber.

Ya te quitaste la manta. Te sientes mejor?

Si. De hecho, me estoy divirtiendo.

Lastima que casi se nos haya acabado la bebida.

No digas mas.

Mi papa tiene como mil dólares en champan allá.

Cuanto champan compro? Dos botellas.

Esta nevando!

Nieve justo antes de un beso en el bosque!

Beber!

Hay mas películas como esta, o es la única?

Freddy, la segunda aparición.

Genial, sigues con esa metáfora.

Tenemos un gran problema con el cuarteto.

No se. Yo diría que es un problema menor.

Freddy, no contrate al Cuarteto de Cuerdas de Brandenburg.

Contrate al Cuarteto de la Escuela Primaria Brandenburg.

Tranquilo. Yo me ocupare de los niños.

Relajate. Diviértete.

Dev! Louise!

Bienvenidos. Que tal?

Disculpa, venimos de un evento de caridad.

De cual? Salvemos los arboles.

Que tal un poco de champan?

Vaya, ya no hay.

Freddy! Freddy.

Dios mio. Me pregunto adonde se habrá ido.

Glug, glug, glug.

Viniste a la fiesta de mi papa?

Dios, mio, no, no,no. No es lo mio.

Moose me aviso que están con Eve.

Que vas a hacer?

Voy de aquí. para allá., para tener felices a dos personas tristes.

Me ha pasado.

Tengo que contestar. Es sobre el regalo de mi papa.

Se las das a Eve? Gracias.

Smokey, viniste a mi fiesta.

Y trajiste champan!

La misma marca que se nos acaba de terminar!

Es un milagro de Navidad. Adelante!

Esto es una fiesta?

Va un poco lenta, pero el alcohol ayudara.

Lo siento, Louise.

Mi hijo Frederick dijo que las cuidaría.

Frederick! Frederick.

Puedes llevarlo al banco, o no me llamo Alan

“Prancer” Cornwall.  
Nuestro juego es demasiado fácil.

Lo se.

Y si hacemos que otras personas digan los nombres de los renos restantes sin darse cuenta?

Eso suena imposible.

Alan, quería contarte lo que paso con el sastre Dasher.

Me vestían como si fuera Rodolfo Valentino.

Por que? Por la nueva exposición de cometas en ...

Si, encantadora historia, Dev.

Muchas gracias. Arruinas nuestro juego.

Si.

Tengo un ganso de Navidad de Frasier Crane.

Maravilloso!

Por favor déjelo en la cocina.

Escuchen, pequeños roedores azucarados.

Necesito que sean profesionales.

Dejen de jugar y empiecen a tocar!

Freddy! Freddy, ven rápido!

Mi ganso no esta cocido.

Surgió tal estrépito ...

He llegado el momento, ganso.

Te haré lo que esos chicos le están haciendo a Tchaikovsky.

Voy por mas cervezas.

Perdón, fue mi culpa. Lo siento.

Oye! Eres la jefa del Dr. Crane.

Si, Olivia.

Y tu eres colega de trabajo de Freddy.

Bernard. Pero todos me dicen Moose.

Ah, claro. Como el postre. Si, exacto!

Fue agradable verte, Bernard, pero tengo que irme.

Santa no es el único ocupado esta noche.

Oye, no puedes trabajar todo el tiempo.

Es Navidad.

Si, pero el decano me espera ...

Calma, tranquila.

Sabes que me gusta de este muñeco de nieve?

No tiene prisa por llegar a ninguna parte.

Que?

Ven. Quedate a tomar algo.

Por que no?

Estoy en la película!

Se acabo. Me voy.

Lo habría odiado aunque tocaran bien.

Voy al la fiesta al otro lado del pasillo.

Hay otra fiesta?

Podríamos terminar el juego en la otra fiesta pero lo correcto es quedarse.

No, no te escucho con la música.

Puedes repetirlo por aquí?

Claro. Podemos ...

No, sigo sin oírte. Por aquí.

Si, pero lo correcto ... -No, no, por aquí.

Niles. Feliz Navidad!

Si, si, David esta aquí.

Lamento decepcionarte, pero la fiesta de Navidad es un gran éxito.

Estoy viendo un fabuloso ganso de Navidad mientras hablamos.

Si, muy fresco.

Llego el payaso de Navidad. Tengo que irme!

Feliz Navidad.

Freddy. Freddy!

Todos se fueron de la fiesta.

Yo ...

Estoy solo en Navidad.

Mi hijo, que juro quedarse a mi lado, me ha abandonado.

Si, pero lo correcto ... -No, no, por aquí.

Niles! Feliz Navidad.

Si, si, David esta aquí.

Lamento decepcionarte, pero la fiesta de Navidad es un gran éxito.

Estoy viendo un fabuloso ganso de Navidad mientras hablamos.

Si, muy fresco.

Llego el payaso de Navidad. Tengo que irme!

Feliz Navidad!

Freddy. Freddy!

Todos se fueron de la fiesta.

Yo ... Estoy solo en Navidad.

Mi hijo, que juro quedarse a mi lado, me ha abandonado.

Si, claro, ahora sabes tocar.

Muy bien, muy bien.

Cual es tu cuarta canción favorita de Elton John?

No se. "Tiny Dancer"?

Dancer!

Muy bien. El ultimo.

El mas difícil. No se si podremos lograrlo.

David. No debemos rendirnos.

Y me niego a conocer mejor a estas personas.

Perfecto. Mi papa va a estar muy emocionado.  
Gracias. Si.

Hola! -Freddy! -No, no, no, que es esto?

No deberían esta divertidos, sino en la fiesta de me papa.

Feliz Navidad. Gracias por venir.

Ya váyanse.

Espero que Santa les traiga el regalo del ritmo.

No, enserio. Tienen que volver antes de que ...

Esto es?

Es me árbol de Navidad.

Es me champan.

Mis invitados.

Las cosas se salieron de control.

Sin duda.

Las fiestas Crane siempre han tenido  
contratiempos.

Una foca muerta.

Un pájaro en la cabeza.

Una cama por el techo.

Un cadáver.

Pero nunca una fiesta mía se ha colado por el  
pasillo para irse a otra fiesta sin mi.

Nunca, en la historia de las fiestas ha habido tanta  
traición desde la expedición Donner.

Donner!

Papa! Papa, lo siento.

Es increíble.

Te necesitaba esta noche, y me haces esto.

Lo se. Lo se y lo siento.

Es que ... También intentaba ayudar a Eve, y salí  
para ver lo de tu regalo,

Que importa un regalo tonto?

No es tonto. Es ...

Papa, se que querías una gran fiesta, pro creo que  
este regalo podría ser algo que necesitas mas.

Lo que necesito es un poco de espacio.

Vuelve a tu fiesta.

Papa ...

Papa, te echo mucho de menos.

Tu regalo esta en la puerta?

Roz!

Hola!

Te ves fatal.

Que haces aquí?

Freddy me llamo hace un par de días, y dijo que estabas deprimido y que te haría bien ver a una vieja amiga.

Dios, es un buen chico, eh?

Si, ya lo creo.

Te ofrezco un trago?

Si. Me encantaría.

Puedo llevarte a un bar? -Si.

Como esta tu padre?

Esta con Roz, así que estará bien.

No tengo que seguir limpiando por culpa.

Aquí tienes.

Gracias por cuidar de mi y de tu papa.

No lo habríamos logrado de no ser por ti.

Sabes como me estas haciendo sonar, verdad?

Como héroe.

No es nada.

Están pasando por un momento difícil.

Y tu?

A que te refieres?

Tu papa y yo perdimos a gente que queríamos, pero también perdiste a esas dos personas.

Estoy bien.

Seguro?

Todos lo sobrellevamos distinto.

Tal vez tu lo haces dando vueltas, tratando de hacer felices a todos para no pensar en como te

sientes.

Tal vez.

Bien.

Sabes que ambos estamos aquí se nos necesitas.

Gracias.

De hecho, puedes ayudarme en algo.

Ah! Parece que necesitas ... Un héroe.

No oigo el problema. Suenas bien.

Disculpa la osadía, pero creo que tu hermana se involucra contigo antagonicamente porque esta celosa de ti.

Si, exactamente!

Debe de ser difícil. para ti ser la bonita.

Así es.

Ojala pudiera quedarme aquí y escucharte criticar a mi hermana, pero tengo que volver al trabajo.

Creo que deje mi agenda enfrente.

Te acompaño. Es un pasillo peligroso.

Bueno, me divertí mucho.

Yo también. Lo mas divertido que he pasado sobrio.

Se tomo seis whiskys.

Sobriedad británica.

Bueno, entonces, feliz Navidad.

Y feliz Navidad para ti.

O ... -Doce días de Navidad.  
Louise! Mi tórtola, como estas?

No se ve nada.

Aquí esta.

Vaya, estas luces son preciosas.

Es casi perfecto.

Casi?

Estamos en el bosque. Es Nochebuena.

Debería haber nieve. Eso es todo.

Se acerco.

Odio arruinar un momento tan perfecto, pero hay un numero de ttelefonomuy importante en ese papel.

Por los viejos amigos.

Y por los que ya no están con nosotros.

Por Martin.

Fue uno de los grandes.

Siempre me trato como a una hija.

Y trato a sus propios hijos como se fueran de otro planeta.

Lo echo de menos.

Yo también.

Sabes? Lo único que lamento es que no pudo verme reconectar con Freddy.

Ni vio como intendo ser el tipo de padre que el fue.

Ojala este orgulloso de mi.

Bromeas?

Esta muy orgulloso de ti.

Siempre ha estado orgulloso.

Apuesto a que esta sonriendo de oreja a oreja viéndolos juntos.

Riéndose a carcajadas de lo estúpida que fue tu

fiesta.

Es una bonita idea ... casi.

Y la pequeña Alice?

Esta bien. Esta bien.

Lleva saliendo como cuatro años con el mismo sujeto.

Sabes cuantos novios habría tenido en ese tiempo?

Criaste a una mediocre.

Si. Va a pasar Navidad con su familia este año.

Vaya, así que también te abandono tu hija.

Ah, caray. Que paso con Freddy?

Íbamos a pasar la noche juntos.

Pero estuvo con su amiga Eve.

Vaya, un romance navideño?

No. No, solo son amigos.

El novio de Eve murió el año pasado.'

Era el mejor amigo de Freddy.

Lo siento.

Estas enojado con Freddy porque quiso estar con la novia de su mejor amigo muerto en su primera Navidad sin él?

También tiene un bebé.

Maldita sea, Frasier.

Vaya, hacia tiempo que no decía eso. Se siente bien!

Bueno, también estuvo ahí para ella.

Y que si se perdió un par de momentos de mi fiesta?

Unos momentos? Dijiste que te abandono.

Emocionalmente, si.

Maldita sea Frasier!

Tienes razón. Es como un abrazo de una vieja amiga.

Si.

Sabes que? Voy a regresar.

Debe seguir en casa de Eve.

Puedo disculparme con el. Quieres venir?

A una fiesta llena de bomberos? No se.

Estoy ocupada.

Hagamos lo. -De acuerdo.

Y buenas noches a todos!

Supongo que todos se fueron a casa.

Hola!

Feliz Navidad. Feliz Navidad!

Bienvenidos! Hola, Roz. Lo lograste.

Dios mio.

Feliz Navidad, David.

Feliz Navidad. Alan, feliz Navidad como siempre.

Hola doc.

Feliz Navidad. Feliz Navidad.

Hola papa.

Bueno, que es todo esto?

Queríamos darte la Navidad que imaginaste.

Así que, reuní algunas sillas, pedí algunos favores, y aquí estamos.

Gracias.

Y también, disculpame por Frasierizar todo.

Quería darte una buena Navidad, papa.

Te pareces mucho a tu abuelo.

Cuidas de todos los demás antes de cuidar de ti mismo.

Pero ... estas bien?

Estoy bien.

Y se que puedo acudir a ti si no.

Que gusto verte.

Feliz Navidad a todos.

Muchas gracias! Dios los bendiga!

Que te parece matar a un ganso?

Uno, dos, tres ...

Traducción y subtítulos por Macias Grupo